LATINO & IBERIAN FILM FESTIVAL AT YALE

Presented by the Council on Latin American & Iberian Studies at the MacMillan Center at Yale

UNIDOS Y FLUÍDOS / UNITED IN DIVERSITY

LIFFY2021

NOVEMBER 7-14

HYBRID EVENT

FREE FOR ALL,
with online screenings and discussions.
All films are presented in the original language with English subtitles.

With support from the Edward J. and Dorothy Clarke Kempf Memorial Fund

VISIT: LIFFY.YALE.EDU

Yale MACMILLAN CENTER
Council on Latin American and Iberian Studies

CANDELA MUÑOZ
CELIA ACUÑA
ROCIO RUIZ DIAZ
VIA RUTA
UN CORTOMETRAJE DE
VANESA PAREDES

8mty
un documental de
Karla Canizales
SELECCIÓN OFICIAL
DUALCÍSMO
OVARIO
2015
Producido por
Sergio O. Valdés
VOCES DE LA CIUDAD

THE 12TH ANNUAL LATINO AND IBERIAN FILM FESTIVAL AT YALE (LIFFY) is a hybrid festival with two in-person films screenings, live Q&A sessions via Zoom, and an online film screening platform where all 70+ films are now searchable on the hybrid catalogue. We are proud to have 19 countries represented as part of this year's film festival.

The Eventive hybrid screening platform makes it easy to search, view, and select films as well as engage directly with filmmakers as part of a few Q&A sessions after the film screenings. Please note that some films are only available for a limited time, while others are available for up to 24 hours after their screening.

2021 LIFFY JURY

Ana María Hernández, Ph.D., Comparative Literature, New York University. She specializes in Caribbean and River Plate studies, fantastic literature, and interdisciplinary studies (art/music/literature and film).

Carla Salinas Ávila has worked on various audiovisual projects with diverse roles such as production supervisor, production manager, field producer, associate producer and others. Her work includes TV, feature films, documentaries, commercials, and live events.

Diego Corsini is a film Director, Producer and Scriptwriter for films and television. He is the Director and Co-Founder of the Argentine film production company CINEWORLD SRL.

LIFFY 2021 PREVIEW FILM SCREENING AND Q&A SESSION
THURSDAY, NOVEMBER 4, 2021

As We Are, José Carlos García & Carlos Granda, Peru, (83 min.)
Peruvian identity after 200 years of becoming a republic.

Identidad peruana después de 200 años de convertirse en república.

Panel discussion immediately after the film with directors and Peruvian sociologist Ana Lucía Mosquera

Register here for the Q&A session.

7:30pm
Q&A

ZOOM

Sunday, November 7, 2021

SHORTS #1: SHORTS FROM SPAIN
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Vacío, Ángel Puado, (9 min.)
Sin tí todo está vacío.
Without you, everything is empty.

La tristeza del mimo, Ángel Puado, (8 min.)
Perdió su mundo, cuando el color de la sangre no era el adecuado.
He lost his whole world, when the color of the blood was wrong.

Cuestión de sexo, Ángel Puado, (5 min.)
Dos niños hablan sobre el cambio de sexo de la hermana de uno de ellos.
Two children chat about one of their sister's sex change

Anima Animae Animam, Julieta Gasroc & José (Putxa) Puchades Martínez, (29 min.)
Es un homenaje a las personas que dedicaron su vida a compartir su alma con seres que nunca la tuvieron. A quienes regalaron voz y vida a objetos que tenían mucho que decir. A contar historias recuperadas del olvido. A los titiriteros que por su profesión no podían ser enterrados en cementerios por ser considerados seres sin alma.

It is a tribute to the persons who dedicated their lives to sharing their soul with beings who never had it.To the people who gave their voices to objects that had so much to say. To tell old forgotten stories. To the puppeteers, who due to their profession, were not allowed to be buried in cemeteries, as they were considered soulless.

17santi 17, Segismundo Monsó Agorreta & Alvaro E. Olaiz , (8 min.)
A través de la definición de »identidad», esta pieza nos recuerda la importancia del trato humano que proporciona el pequeño comercio, que desgraciadamente, tiende a desaparecer.

Through the definition of "identity," this piece of work reminds us of the importance of humane interaction that independent retail, which unfortunately tends to disappear, provides.

+1, Willy Suárez, (1 min.)
Dante recibe una llamada de su madre mientras está de fiesta durante Covid-19.
Dante receives a call from his mother while partying during Covid-19 time.

Carmela, Fabiola Villanueva Bernal & Alfonso Villanueva García, Spain 2021, (12 min.)
La rutina de Carmela, una huraña anciana que vive sola, se desmorona cuando conoce a su nueva y ruidosa vecina, una pianista cuya música atravesará los muros físicos y emocionales de la vida de Carmela.

The routine of Carmela, an old woman living alone, falls apart when she meets her noisy new neighbor, a pianist whose music will break through the physical and emotional walls of Carmela's life.

El vestido de novia, Enrique Muñoz, (7 min.)
Una mujer viuda reflexiona sobre su matrimonio mientras mira el vestido de boda de su nieta.

An old widow reflects over her marriage while admiring her granddaughter's wedding dress.

SHORTS #2: SHORTS FROM BRAZIL
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Exponentials, Khalil Charif & Christina Amiran, (4 min.)
A través de diferentes idiomas, esta obra experimental utiliza la poesía visual y sonora, presentando imágenes y un flujo no lineal de palabras en un contexto de ecuaciones exponenciales, haciendo un uso integrado de la palabra, el significado de la palabra y el sonido de la palabra.

Through different languages, this experimental work uses visual and sound poetry, presenting images and a non-linear flow of words in a context of exponential equations, making an integrated use of the word, the meaning of the word, and the sound of the word.

Homens Invisíveis, Luis Carlos Font, (25 min.)
Una mirada a la situación de la población transmasculina en las cárceles, a partir de los problemas generados por la ignorancia, la transfobia, los prejuicios y la discriminación.

A glimpse at the situation of the transmasculine population in brazilian prisons, through the problems created by ignorance, transphobia, prejudice and discrimination.

The Times I'm Not There, Dandara de Morais, (25 min.)
Rossana observa y vive entre el mundo a través de un vidrio. Entre pliés, delusiones lucidas y comprobaciones de la realidad atormentada ella busca su sitio en el mundo.

Rossana sees and lives the world through the borderline glass. Among pliés, dancing delusions and harsh reality checks, she seeks her place in the world.

Fogo Baixo, Alto Astral, Helena Ignez, (5 min.)
Momentos de una mujer en cuarentena. Al amanecer, baila con la música de los blues, un desayuno de pie, el sol, meditación. Textos filosóficos y políticos del momento. Ella afirma que ella es preciosa... un ser humano.

Moments of a woman in quarantine. Upon waking, dance to the sound of blues, standing breakfast, sun, meditation. Philosophical political texts about the moment. She claims to be precious.... a human being.

The Arts & the Way, Tatiany Furuse, (16 min.)
Documental que reporta la importancia del conocimiento y el arte en el tratamiento de la salud psicológica.

Documentary reports the importance of knowledge and art in the treatment of mental health.

Documentary
(streaming for 24 hours – 9 a.m. to 9 a.m.)

Ginger's Paradise, Alejandro Quiroga, Bolivia, (1 hr/10 min.)
Hace veinte años atrás el músico Christopher decide abandonar la casa de su madre en Estados Unidos para recorrer América latina montado en una bicicleta, llegando finalmente a la selva boliviana. Conoce a Sol y conforman una familia, conquistan el sueño de una vida alternativa alejados del sistema social de ciudad y bajo sus propios principios. Mientras Christopher se prepara para la visita de su madre a quien no vio en décadas, una repentina enfermedad en su hijo quiebra el equilibrio familiar y se ve obligado a tomar decisiones que cambiarán el curso de sus vidas nuevamente.

Twenty years ago, musician Christopher decides to leave his mother's house in the United States to tour Latin America on a bicycle, finally reaching the Bolivian jungle. He meets Sol and they form a family. Eventually, they conquer the dream of an alternative life far from the urban social system and under their own principles. As Christopher prepares for a visit from his mother, whom he has not seen for decades, his son is hit by a sudden illness which breaks the family balance and forces Christopher to make decisions that change the course of their lives again.

Documentary
(streaming for 24 hours – 9 a.m. to 9 a.m.)

Ata tu arado a una estrella, **(Tie your Plow to a Star)**
Carmen Guarini, Argentina, (1 hr/20 min.)
In 1997 the Argentine filmmaker Fernando Birri returned to his home country to film a documentary on the 30th anniversary of the death of Che Guevara and the relevance of utopias at that time. Carmen Guarini decided to record those moments. A rough edit of this film was hidden away on a fragile VHS tape for twenty years. Today, these images come to life and shed some light on the life of this Latin American poet and master filmmaker, who, at the age of 92, still refuses to give up on his own utopias.

En el año 1997, el cineasta Fernando Birri volvió a su país natal para documentar el aniversario trigésimo de la muerte de Che Guevara y la relevancia de las utopías del tiempo. Carmen Guarini decidió documentar esos momentos. Una edición áspera de esta película permaneció escondida en un VHS por veinte años. Hoy, estas imágenes vuelven a tomar vida y esclarecen la vida del poeta latinoamericano y cineasta maestro, quien a la edad de 92 años, todavía rechaza la idea de abandonar sus utopías.

LIVE Opening Film and Short Film
(live for 24 hours – 9 a.m. to 9 a.m.)
special: live Q&A with filmmakers at 8 p.m.

Solxs, Claudio Perrín, Argentina, (5 1/2 min.)
Una madre y su hijo en la soledad, en la finitud del tiempo y el espacio que los refugia, se comprenden en las palabras de un poema.

A woman and her child in solitude, in the finite time and space that provides them refuge, are understood through the words of a poem.

El cuento, Claudio Perrín, Argentina, (1 hr. /11 min.)
En un mundo y en un tiempo incierto, ya no hay futuro ni para los más aptos. Pero una Mujer, un Niño y un Viejo encontrarán entre sí la fuerza humana olvidada, para resistir.

In an unknown world at an unknown time, there is no longer a future for the most suitable. But a woman, a child, and an old man find within each other their forgotten human strength, to resist.

JOIN US FOR A LIVE WELCOME TO LIFFY 2021 AND Q&A SESSION WITH OPENING FILMS FILMMAKERS

To **register** for the Welcome to LIFFY2021 and Q&A Session:

8pm ZOOM

Monday, November 8, 2021

SHORTS #3: SHORTS FROM PORTUGAL
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Amor, avenidas novas, Duarte Coimbra, (20 1/2 min.)
Lisboa, 2017. Manel tiene veinte años, vive en la Avenida Almirante Reis e idealiza el amor inspirado en la relación de sus padres. Por compasión, entrega su colchón doble a Nicolau y su novia, quienes regresaron a Lisboa. Manel se encuentra solo con el colchón que intercambió con sus amigos y de camino de regreso a casa cuando invade un plató de rodaje, cuyo equipo está íntegramente compuesto de mujeres. Una de ellas, Rita, una bella becaria de producción que ayuda con el colchón. Ellos hablan. Este encuentro tiene un profundo efecto en Manel, quien vuelve a casa para reconsiderar su vida hundiéndose en un mágico sentimiento de pasión.

Lisbon, 2017. Manel is twenty years old, lives on Avenida Almirante Reis and idealizes love inspired by the relationship of his parents. Out of compassion, he hands over his double mattress to Nicolau and his girlfriend, who returned to Lisbon. Manel is alone with the mattress that he exchanged with his friends and on his way back home when he invades a film set, whose team is entirely composed by girls. One of them, Rita, a beautiful production intern who helps with the mattress. They talk. This encounter has a profound effect on Manel who goes home to reconsider his life sinking into a magical feeling of passion.
http://portugalfilm.org/film/amor_avenidas_novas

Onde o verâo vai, David Pinheiro Vicente, (21 min.)
En verano, un niño y sus amigos van al río. En el viaje hasta allá, se cuenta una historia sobre un hombre y su serpiente mascota quien lo intentó comer. El niño se cae del tronco de un árbol y se lastima. Una niña lo sigue. Una pareja se besa, otro niño explora el bosque y un tercero se sienta junto a un árbol comiendo un melocotón. En cuatro capítulos, el calor y la humedad del bosque desenredan los deseos entre ellos.

It's summer, a boy and his friends go to the river. On the ride there, a story is told about a man and his pet snake that tried to eat him. The boy falls from a tree trunk and gets hurt. A girl follows him. A couple kiss each other, another boy explores the woods and a third one just lays by a tree eating a peach. In four chapters, the heat and the humidity of the forest unravel desires among them.
http://portugalfilm.org/film/onde_o_verao_vai_episodios_da_juventude_

The War of the Worlds, Manoel Brito, Animation, (14 min.)
"... Una persuasión general de que a través de toda la profundidad del espacio, no existía vida más allá de la insignificante superficie de nuestra diminuta esfera. Ahora vemos más. Oscura y maravillosa es la visión que he evocado en mi mente de la vida que se extiende lentamente desde este pequeño semillero del sistema solar a lo largo de la inanimada inmensidad del espacio sideral. Es extraño cuando recuerdo el momento en que lo vi por primera vez brillante, limpio, duro y silencioso, bajo el amanecer de ese último ... gran día."

"... A general persuasion that through all the deep of space, no life existed beyond the petty surface of our minute sphere. Now we see further. Dim and wonderful is the vision I have conjured up in my mind of life spreading slowly from this little seedbed of the solar system throughout the inanimate vastness of sidereal space. Strange when I recall the time when I first saw it bright, clean cut, hard, and silent, under the dawn of that last... great day."

FEATURE DOCUMENTARY + SHORT FILM
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Mi abuelo Anselmo, Juan Pablo Ortiz, Columbia, (5 min.)
Un niño, cuyo abuelo le inculcó el amor por la tierra y la música, cae en una profunda tristeza después de su muerte. Pero la idea de que su abuelo sigue comunicándose, incluso después de su muerte, genera esperanza.

A child, whose grandfather instilled a love for the land and for music, falls into deep sadness after his death. But the idea that his grandfather continues to communicate, even after his death, gives rise to hope.

Como el cielo después de llover/The Calm After the Storm
Después de haber estudiado fuera del país, Mercedes regresa a Colombia para trabajar en la próxima película de su padre, Víctor Gaviria, uno de los directores más famosos de Colombia. Oscilando entre la admiración y el reproche, Mercedes construye un diario privado que va más allá de los conflictos familiares para cuestionar el lugar de la mujer en el mundo del cine, que todavía está fuertemente arraigado en una mentalidad patriarcal.

After studying abroad, Mercedes moves back to Colombia to work on the next film by her father, Víctor Gaviria, one of the most famous directors in the country. Fluctuating between admiration and reproach, Mercedes constructs a private diary that goes beyond familial conflicts to question the place of women in the film world, which is still strongly ingrained with a patriarchal mindset.

FEATURE FILM + SHORT FILM
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

The Arts and the Way, Tatiany Furuse, Brazil, (16 min.)
Un documental que reporta la importancia del conocimiento y el arte en el tratamiento de la salud psicológica.

A documentary that reports the importance of knowledge and art in the treatment of mental health.

Mulher Oceano, Ocean Girl, Djin Sganzerla, Brazil, (1hr/40 min.)
Después de mudarse a Tokio, una escritora brasileña comienza una nueva novela, provocada por sus experiencias en Japón y por una de las últimas escenas que presenció en Río de Janeiro: una nadadora surcando el horizonte con poderosas brazadas

en el mar abierto. Esas dos mujeres aparentemente no comparten ninguna conexión, hasta que sus vidas comienzan a interferir entre sí, extrañamente vinculadas a través del mar. Hannah, la escritora, se sumerge en un viaje de autodescubrimiento en Japón, mientras que Ana, la nadadora en Río de Janeiro, extrañamente tiene su cuerpo transformado en una especie de océano interior.

After relocating to Tokyo, a Brazilian writer begins a new novel, provoked by her experiences in Japan and by one of the last scenes she witnessed in Rio de Janeiro: a female swimmer tearing up the horizon with powerful strokes in the wide, open sea. Those two women apparently share no connection, until their lives start to interfere in one another, strangely linked through the sea. Hannah, the writer, plunges into a journey of self-discovery in Japan, while Ana, the swimmer in Rio de Janeiro, oddly has her body transformed into some kind of inner Ocean.

SPECIAL LIVE Q&A AND PANEL WITH FILMMAKERS VIA ZOOM MEETING"LAS MUJERES EN LA INDUSTRIA DEL CINE" (IN SPANISH)
Join via Zoom link here.

1pm
ZOOM

Tuesday, November 9, 2021

SHORTS #4: SHORTS FROM SPAIN (STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

'77', Raúl Sánchez Mancilla, (7 1/2 min.)
La soledad en la tercera edad, la lectura como tabla de salvación, la comunicación intergeneracional, el cuidado a los mayores,... varios son los temas que toca el cortometraje "77" a través de la historia de una mujer mayor confinada que habla diariamente con su hijo mediante videollamada durante el confinamiento, desescalada y cambio de fase.

Loneliness in old age, reading as a form of salvation, intergenerational communication, and care for the elderly... Many are the themes explored in "77" though the story of a confined elderly woman that speaks daily to her son via video calls during isolation.

I'm Back, Baby, Alicia Verdés & Stephan Hofmann, (10 min.)
Lars, un excéntrico "aspirante a hipster", asistirá a una terapia que lo va a llevar hasta límites insospechados. Una jornada ácida y fantástica en el absurdo de la sociedad posmoderna actual.

Lars, an eccentric wannabe hipster, attends a therapy session that takes him on an unexpected acid journey into the absurd postmodern society we live in.

Quebrantos, María Elorza, Spain, (8 min.)
You really loved him, didn't you? - Yes. I stopped loving him not that long ago. (Interferences. Silences. Fissures. Two women talking. A radio-graphy).
Tú le querías, ¿verdad? - Sí. Creo que dejé de quererle hace poco. (Interferencias. Silencios. Fisuras. Dos mujeres hablando. Una radio-grafía).

María Arrondo. La fuerza de la convicción, Vicky Calavia, Spain, 2021, Animation, (4 min.)
María Arrondo is a social and political activist who fought for democratic values in Spain during the transition, as well as for gender equality and social rights.
María Arrondo es una activista social y política que luchó por los valores democráticos en la España de la transición, así como por la igualdad de género y los derechos sociales.

El atajo, Jon Calvo, Spain, 2020, (3 min.)
A first-person view of the effort and obstacles that can be found on the road to success.
Una vista hacía el esfuerzo y los obstáculos que se encuentran en el camino al éxito.

Bulit escucha a la naturaleza, Mikel Urmeneta & Juanjo Elordi, Spain, 2021, Animation, (9 min.)
Bulit, an 8-year-old boy with ASD (Autistic Spectrum Disorder) discovers that Nature can communicate with him. Three daisies ask him for help, because a storm is coming that will devastate the town and its woods. Nobody pays attention to Bulit, except his friends. They devise a plan together and with Bulit's GREAT GIFT, they come up with a solution.

Bulit, un joven de 8 años con TEA (Trastorno del Espectro del Autismo) descubre que la naturaleza puede comunicarse con él. Tres margaritas le piden ayuda: llega un ciclón que asolará el bosque y el pueblo. Nadie presta atención a Bulit, excepto sus amigos, Karmelia y Witib. Juntos, con el GRAN DON de Bulit, consiguen encontrar una solución.

FEATURE DOCUMENTARY
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Los Índalos, Roberto Persano, Argentina/Nicaragua, 2019, (1hr./18 min.)
Aurora Sánchez, "La Cachorra", heiress of a lineage of revolutionaries, evokes her life. A story that begins with her parents' struggle in Republican Spain and their subsequent arrival in Argentina. A whole century of militancy, of blood shed and lives given to the revolution. Roberto and Iván, her brother and son, shared their exile in the saving lands of France, shared a trench in the triumphant Sandinista Nicaragua and, as a whim of destiny, shared their disappearance during the attempted takeover of the military barracks of La Tablada. Today, Aurora's struggle is to obtain justice for her "Indalos".

El documental sigue a Aurora Sánchez mientras lucha por encontrar los restos de su hijo Iván Ruiz, que desapareciera durante el intento de Copamiento al Regimiento de La Tablada en el que participó junto a su tío Roberto Sánchez -que resultó muerto-, a quien consideraba su guía y mentor y va narrando la historia de una familia con un fuerte espíritu militante.

FEATURE FILM
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

San Telmo Tapes, Leandro Bartoletti, Argentina/Ecuador, (80 min.)
San Telmo Tapes retrata los desencuentros, las pérdidas y los naufragios del pasado de un insólito personaje que recorre las calles de San Telmo forzado a construir una nueva identidad.

San Telmo Tapes follows the disagreements, failures, and the mishaps of the past of an unusual character that wanted the stress of San Telmo, forced to construct a new identity.

SPECIAL IN-PERSON FILM SCREENING OF SAN TELMO TAPES

Open only to the Yale University community and its registrants (Please bring your IDs for building access). **Register here**

(53 Wall Street is formerly Whitney Humanities Center)

7-9pm

53 Wall Street

Wednesday, November 10, 2021

SHORTS #5
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Hecho a mano, Julia Solomonoff, USA, 2021, (14 1/2 min.)
The lost art of handwriting and its implications.
El arte perdido de la escritura a mano y sus implicaciones.

Maelys, Catherine French, USA
Maelys está luchando con los vacíos emocionales que le quedaron tras su última relación de pareja, ella revive en su cabeza los momentos que compartió con Milo (su ex) y se cuestiona el porqué de su rompimiento.

Maelys is struggling with the emotional voids left after her last relationship. She relives the moments in her head that she shared with Milo (her ex) and wonders why they broke up.

Ruleta rusa, Catherine French, USA
Un grupo de actores audicionan en Nueva York para conseguir el rol de "Macbeth" y "La gaviota." Cumplir con su objetivo no es una tarea fácil ya que todos quieren lo mismo; pero en la actuación como en la vida todo se convierte en un Ruleta Rusa.

A group of actors arrived in New York to audition for the roles of "Macbeth" and "The seagull". They share a common objective, each pining for the role. In acting and in life, everything becomes a Russian roulette.

Cuarentena, Camila Rueda, Colombia. 2020, (5 1/2 min.)
Cuarentena es un corto pensando en aquellos que no tuvieron la oportunidad de " reinventarse" o salir con un una idea nueva de negocio porque, más que estar entre cuatro paredes, el encierro en muchos casos probó nuestra capacidad de sobrevivir a nosotros mismos.

The story of a young woman's experience in quarantine during the Covid-19 pandemic when the lockdown forced us to face our own demons.

El cuento de Lucía, (Lucía's Tale) Mariana Cobra, Uruguay, 2021, 12 min.
Lucía finds herself not reacting in life...
Lucía se encuentra sin reaccionar en la vida ...

Webidemic, Daniel Carrillo & Francisco Villarroel, Venezuela, 2021, (6 1/2 min.)
A man talks by phone video conversation to his girlfriend to invite her to his house, but interrupts the conversation to give an online class. As each of the students joins the class, they become ill and violent. Some students who had not started class, because they had not been able to get home, are communicating to notify that unexpected circumstances to the Professor, but are attacked, the Professor tries to calm down and calm his last student, but there is an outcome.

Moscow, Leonela GardeMont, República Dominicana, 2021, (7 min.)
Moscow, cold as her gaze. A girl recounts her life and how she has grown up around the ideal of being beautiful to be perfect.

Moscow, fría como su mirada. Una chica relata su vida y como ha crecido entorno al ideal de ser bella para ser perfecta.

Ella, Viviano Romero , Panamá, (14 min.)
La violencia de género, el feminicidio, es una realidad que se ha incrementado durante la cuarentena a consecuencia del Covid-19. Una realidad que las autoridades

gubernamentales no han logrado manejar, al crear mejores escenarios y sanciones para evitar que esta situación siga en aumento cada día, siendo las vidas de mujeres las que se pierden y no sólo una cifra más en una estadística.

Ella is a woman abused by her own husband, one day out of pure rage she takes revenge, she starts to discover herself until police catch her, but someone very powerful let her free and she will take vengeance as a form of life.

Vía Ruta, Vanesa Paredes, Argentina, 2020, (10 min.)
Candela es una chica de 18 años que vive junto a su abuela en un barrio alejado del conurbano bonaerense. Está embarazada y lo mantiene en secreto. Sola, en el baño de su casa, intenta interrumpir el embarazo por suspropios medios. Las cosas no salen bien y Candela comienza a sangrar. Ya está casi inconsciente cuando su abuela la encuentra. Comienza así una carrera contra el tiempo para salvar su vida. Buscan ayuda, enfrentándose a la mirada acusadora de la sociedad y el miedo de ser condenadas por la ley.

Candela is an 18-year-old girl who lives with her grandmother in a neighborhood on the outskirts of Buenos Aires. She is pregnant but keeps it a secret. Alone in the bathroom of her house, she tries to perform an abortion on herself, but the procedure goes wrong. She begins to bleed and is almost unconscious when her grandmother finds her. A race against time begins for the only people willing to face entrenched prejudice from a culture still deeply opposed to abortion and the risk of being criminalized by law.

DOCUMENTARY
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Campeshino, Marco Alvarado, Perú, International Premiere, (16 1/2 min.)
Julio Fasanado, un hombre de 85 años vive en un universo bucólico, junto a su perro fiel Benjamin, emprenden un viaje por la actividad cotidiana de un día cualquiera en sus vidas.

Julio Fasanado, an 85-year-old man, lives in a bucolic universe together with his faithful dog Benjamin. They embark on a journey through the daily activity of any given day in their lives.

Hatun phaqcha. The Healing Land, Delia Ackerman, Perú, 2021, (92 min.)
The film is about the nutritive potential of Peru's native foods, the importance of their cultural heritage and the need to ensure their survival.

La película trata sobre el potencial nutritivo de los alimentos nativos del Perú, la importancia de su patrimonio cultural y la necesidad de asegurar su supervivencia.

FEATURE FILM
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.) ONLY AVAILABLE TO BE STREAMED IN NEW YORK, CONNECTICUT, AND NEW JERSEY

Cosas que hacer antes de morir/Things to Do Before You Die
Cristina Fernández Pintado & Miguel LLoréns, Spain, 2020, (103 min.)
Un grupo de amigos en los treinta y tantos se ven golpeados por la muerte de Sam, el más joven de todos ellos. Tras el funeral deberán cumplir su última voluntad: un peculiar juego que pondrá sobre la mesa miedos, deseos, prejuicios y secretos ocultos.

A group of friends nearing forty are struck by the death of one of them. After the funeral, they must fulfil their last wish: a peculiar game in which each of them must write down on a piece of paper something that they would like to do before they die.

SPECIAL LIVE Q&A AND PANEL SESSION:
"MEET THE FILMMAKERS OF LIFFY 2021" VIA ZOOM MEETING

Join via Zoom link here.

1pm
ZOOM

Thursday, November 11, 2021

SHORTS #6
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Vía Ruta, Vanesa Paredes, Argentina, 2020, (10 min.)
SYNOPSIS: Candela vive junto a su abuela en un barrio alejado del conurbano bonaerense. Está embarazada y lo mantiene en secreto. Sola, en el baño de su casa, intenta interrumpir el embarazo por sus propios medios. Las cosas no salen bien y Candela comienza a sangrar. Ya está casi inconsciente cuando su abuela la encuentra. Comienza así, una carrera contra el tiempo para salvar su vida. Buscan ayuda enfrentándose a la mirada acusadora de la sociedad y al miedo de ser condenadas por la ley.

SYNOPSIS: Candela is an 18-year-old girl who lives with her grandmother in a neighborhood on the outskirts of Buenos Aires. She is pregnant but keeps it a secret. Alone in the bathroom of her house, she tries to perform an abortion on herself, but the procedure goes wrong. She begins to bleed and is almost unconscious when her grandmother finds her. A race against time begins for the only people willing to face entrenched prejudice from a culture still deeply opposed to abortion and the risk of being criminalized by law.

Ni aquí ni allá, Ley Comas, USA, (15 min.)
Ni Aquí/Ni Allá is a personal documentary that centers a conversation with my mother about my gender identity. I'm the middle child of christian pastors who never imagined that transitioning was possible. Growing up, in the Dominican Republic, all the trans people I knew were portrayed as evil characters, punchlines in movies and TV shows or freaks. At home, anything that God disliked was an abomination. This documentary follows my physical and psychological quest to become myself while struggling to find a middle ground between me and my family.

Ni Aquí / Ni Allá es un documental personal que centra una conversación con mi madre sobre mi identidad de género. Soy el hijo mediano de pastores cristianos que nunca imaginaron que la transición fuera posible. Al crecer, en la República Dominicana, todas las personas trans que conocí fueron retratadas como personajes malvados, frases clave en películas y programas de televisión o monstruos. En casa, todo lo que a Dios le desagradaba era una abominación. Este documental sigue mi búsqueda física y psicológica para convertirme en yo mismo mientras lucho por encontrar un término medio entre mi familia y yo.

Me llamo Marian, Pili Cabrera, Argentina, 2021, (30 min.)
Mariana Sapienza de Buenos Aires, ingresa a trabajar en 1989 al Sanatorio Mitre de Ciudad de Buenos Aires en ese momento es Mariano y si bien era un varón gay su deseo más profundo era convertirse en mujer.

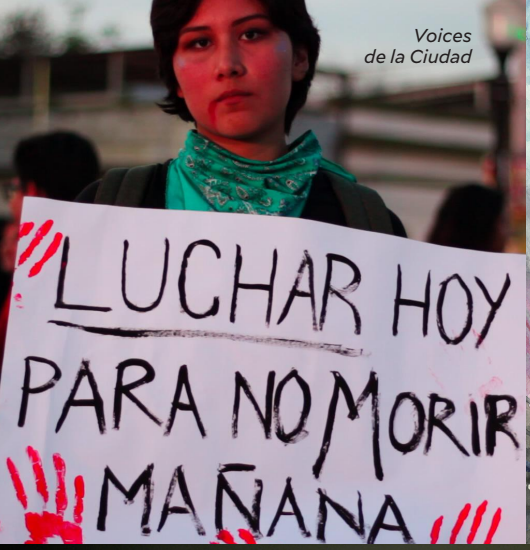
Mariana Sapienza of Buenos Aires began to work in 1989 at the Sanatorio Miter in the City of Buenos Aires. At that time she was Mariano and, although he was a gay man, his deepest desire was to become a woman.

Soldier's Woman

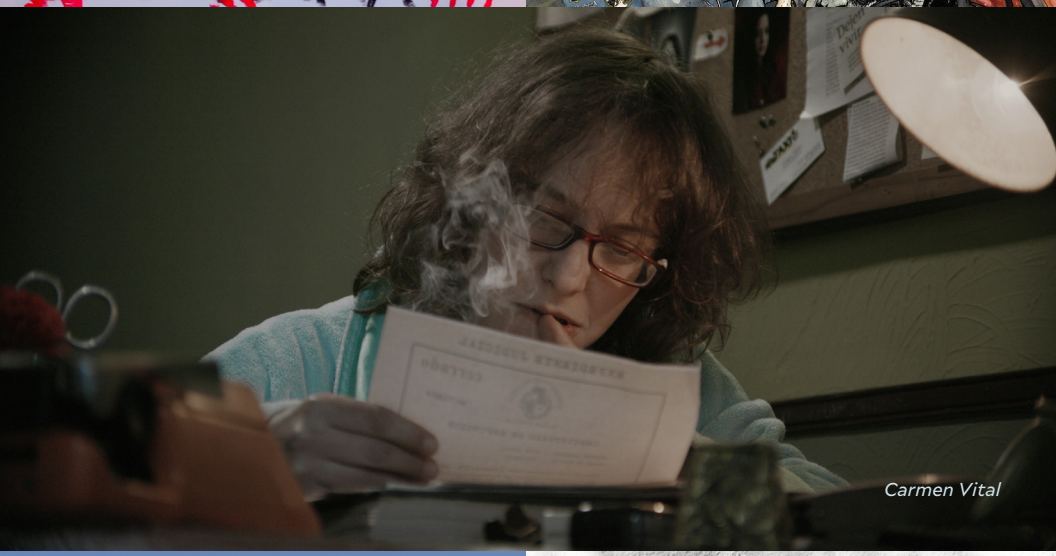
el Cuento

Ruleta Rusa
RULETA RUSA
ACTUAR ES SOLO EL PRINCIPIO
DIRECTORA CATHERINE FRENCH
DIRECTOR JOHN RENGIFO
PRODUCTORA YENNIFER CORDOBA
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA ALEJANDRO NAVARRO
La Academia
LATEA

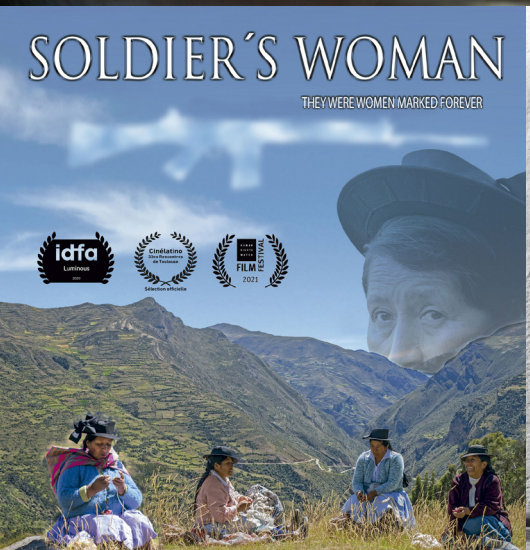
Los Indalos
LOS
INDALOS



Voices de la Ciudad



Carmen Vital



DOCUMENTARY
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

El segundo entierro de Alejandrino/ The Second Burial of Alejandrino ,
Los Emberá constituyen uno de los pueblos indígenas más numerosos de Colombia. Orgullosos guardianes de su tradición, su lengua y su territorio, decidieron abrir sus vidas a Raúl Soto y su equipo de grabación para documentar un problema que los está poniendo en jaque. El chamán y líder comunitario Alejandrino murió cuatro años atrás pero recientemente le pidió en sueños a su esposa que quería ser enterrado nuevamente en su pueblo. Cumpliendo este deseo póstumo, Alejandrino es desenterrado para comprobarse, ante el estupor y el temor de la comunidad, que su cuerpo se conserva momificado intacto. La delgada línea que separa la vida y la muerte y el equilibrio entre las dos dimensiones puede verse afectado por este singular suceso, más aún teniendo en cuenta que en la tradición Emberá los chamanes son quienes guían la vida espiritual. La película respira respeto y se asemeja a un cálido abrazo merced al acercamiento íntimo que logra en el seguimiento del día a día, la toma de decisiones y los rituales en torno al cuerpo y la memoria de Alejandrino. Todo esfuerzo es pertinente con tal de poder llevar a cabo su segundo entierro.

The Emberá are one of the most numerous indigenous peoples in Colombia. Proud guardians of their tradition, their language and their territory, they decided to open their lives to Raúl Soto and his recording team to document a problem that is putting them at risk. The Alejandrino shaman and community leader died four years ago but recently asked his wife in a dream to be buried again in his village. Fulfilling this posthumous wish, Alejandrino is unearthed to verify, to the stupor and fear of the community, that his body is preserved intact, mummified. The fine line that separates life and death and the balance between the two dimensions can be affected by this singular event, even more so considering that in the Embera tradition, shamans are the ones who guide spiritual life. The film breathes respect and resembles a warm embrace thanks to the intimate approach that it achieves in the day-to-day monitoring, decision-making and rituals around Alejandrino's body and memory. Every effort is relevant in order to be able to carry out his second burial.

FEATURE FILM + SHORT FILM
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)
AVAILABLE ONLY IN CONNECTICUT AND 100-PERSON LIMIT FOR STREAMING ONLINE

Teo, Belén Abarza, Chile, 2021, (18 min.)
A couple goes to design their first child to a gene-editing clinic, hoping that the kid will have the successful and happy life that has eluded them.

Una pareja acude a diseñar a su primer hijo a una clínica de edición genética, con la esperanza de que el niño consiga la vida exitosa y feliz que ellos no han podido tener.

Los fuertes, Omar Zúñiga, Chile, 2019, (98 min.)
Lucas travels to visit his sister in a remote city in southern Chile where he falls in love with Antonio, a foreman on a local fishing boat.

Lucas viaja para visitar a su hermana en una ciudad remota en el sur de Chile, donde se enamora de Antonio, un capataz de un barco pesquero local.

SPECIAL IN-PERSON FILM SCREENING OF LOS FUERTES AND TEO

Open only to the Yale University community and its registrants (Please bring your IDs for building access). **Register here**

Humanities Quadrangle, Room L02 (320 York Street)

7-9pm

320 York Street

Friday, November 12, 2021

SHORTS #7
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Nosotros : Las bestias, Marcelo Landaeta Bolivia, (13 min.), New England Premiere (Streaming only in New England)
In the 1980s, Bolivia is recovering from the military dictatorships that took over the country. Franco, a little boy, starts a friendship with the strange man his mother keeps locked up in their basement. Thinking that he is his father, he tries to free him, finding out truths that he cannot understand.

En la década de 1980, Bolivia se está recuperando de las dictaduras militares que se apoderaron del país. Franco, un niño pequeño, comienza una amistad con el hombre raro que su madre mantiene encerrada en su sótano. Pensando que es su padre, intenta liberarlo, descubriendo verdades que no puede comprender.

Anotaciones sobre el mar, Ivo Santiago Carrera. Ecuador, (13 min.)
Víctor, Manuel and Fermín are three adolescent friends who live in Quito. Víctor wants to see the beach for the first time, because he didn't have a chance to know the sea in his short life; Fermín and Manuel decide to take him on a fleeting trip to the beach. As they are moving forward and their plan fails, Fermín decides to steal from his neighbor the closest thing to the feeling of being by the sea: a giant conch shell.

Víctor, Manuel y Fermín son tres amigos adolescentes que viven en Quito. Víctor quiere ver la playa por primera vez, porque no tuvo la oportunidad de conocer el mar en su corta vida; Fermín y Manuel deciden llevarlo a la playa, mientras avanzan y su plan falla, Fermín decide robarle a su vecino lo más parecido a la sensación de estar junto al mar: una caracola gigante.

La industria del fuego, Eliana López, Ecuador, (23 min.)
Jimmy y Ribaldo, jóvenes cineastas del pueblo indígena amazónico siekopai viajan a la Chiquitanía boliviana para investigar lo que hay detrás de los incendios que afectan a la región Amazónica. Lejos de cualquier cobertura mediática, buscarán documentar historias de primera mano para entender cómo los pueblos indígenas afrontan la creciente amenaza que se cierne sobre sus vidas.

Jimmy and Ribaldo, young indigenous filmmakers from the Siekopai nation of the Amazon travel to the Chiquitanía region in Bolivia to investigate what is behind the fires impacting the Amazon Rainforest. Far from any news coverage, they will seek to document stories of the region's Indigenous peoples to understand how they are dealing with the growing threat that looms over their lives.

Mi abuelo Anselmo, Juan Pablo Ortiz Rodríguez, Colombia, 5 min
A child, whose grandfather instilled a love for the land and for music, falls into deep sadness after his death. But the idea that his grandfather continues to communicate, even after his death, gives rise to hope.

Un niño, cuyo abuelo le inculcó el amor por la tierra y la música, cae en una profunda tristeza después de su muerte. Pero la idea de que su abuelo siga comunicándose, incluso después de su muerte, genera esperanza.

Campeshino, Marco Alvarado. Perú, International Premiere, 16 1/2 min
Julio Fasanando, an 85-year-old man, lives in a bucolic universe together with his faithful dog Benjamin. They embark on a journey through the daily activity of any given day in their lives.

Julio Fasanando, un hombre de 85 años vive en un universo bucolico, junto a su perro fiel Benjamin, emprenden un viaje por la actividad cotidiana de un dia cualquiera en sus vidas.

DOCUMENTARY SHORTS
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Return to the Andes, Mitch Teplitsky, Peru/USA, (48 min.)
After living in New York City for 20 years, Nelida Silva (from Soy Andina) returns again to her Peru birthplace — this time with a dream of helping rural women start businesses. That's a daunting challenge in the Andes, where many women are marginalized. But few things deter Nelida, and she succeeds in organizing cooperatives around skills like weaving and quinoa. Then the unexpected happens — she's invited to run for mayor by a new political party. Fed up with the region's decline and corruption, she accepts the challenge. Can she become the first woman to win, running on a platform of sustainable development and anti-corruption?

Después de vivir en la ciudad de Nueva York durante 20 años, Nelida Silva (de Soy Andina) regresa nuevamente a su lugar de nacimiento en Perú, esta vez con el sueño de ayudar a las mujeres rurales a iniciar negocios. Ese es un desafío abrumador en los Andes, donde muchas mujeres están marginadas. Pero pocas cosas disuaden a Nélida, y logra organizar cooperativas en torno a habilidades como el tejido y la quinua. Entonces sucede lo inesperado: un nuevo partido político la invita a presentarse a la alcaldía. Harta del declive y la corrupción de la región, acepta el desafío. ¿Puede convertirse en la primera mujer en ganar, corriendo en una plataforma de desarrollo sostenible y anticorrupción?

Pedro & Iván, Mitch Teplitsky, Peru, (4 min.)
Pedro e Iván profiles a father and son who move from Lima back to their ancestral land to reconnect to the land and indigenous identity.

Pedro e Iván describe a un padre y un hijo que se mudan de Lima de regreso a su tierra ancestral para reconectarse con la tierra y la identidad indígena.

La faena, Mitch Teplitsky, Peru, (3 1/2 min.)
La Faena is a glimpse into a fading tradition that dates back to Incan times, in which members of the community come together to work on a project benefiting the entire community, a kind of public service without pay.

La Faena es un vistazo a una tradición en decadencia que se remonta a la época inca, en la que los miembros de la comunidad se unen para trabajar en un proyecto que beneficia a toda la comunidad, una especie de servicio público sin paga.

FEATURE FILM
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Bantú Mama, Iván Herrera, Dominican Republic 2021, (1hr. 17 min.)
"A contemporary tale about a different kind of re-encounter between Africa and the Caribbean."

"Una historia contemporánea sobre un tipo diferente de reencuentro entre África y el Caribe"

FEATURE FILM
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Giro de Ases/ Twisting the Aces, Sebastián Tabany, Argentina, 2020, (83 min.)
Martin, an amateur magician, dwells in a world filled with pickpockets, illusions and sleight of hand. Twisting the Aces is a romantic comedy set in the magic community where things are not what they seem.

Martin, un mago aficionado, habita en un mundo lleno de carteristas, ilusiones y juegos de manos. Twisting the Aces es una comedia romántica ambientada en la comunidad mágica donde las cosas no son lo que parecen.

Saturday, November 13, 2021

SHORTS #8: SHORTS FROM PUERTO RICO
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

María, Salicrup Junco. Puerto Rico, (12 min.)
Set against the devastation of a recent hurricane, a young woman's mental health is pushed to the edge when she returns home to care for her suicidal father. Following the aftermath of Hurricane María, this short film shines a light on the mental health deterioration underserved communities, like Puerto Rico, endure after natural disasters.

Frente a la devastación de un huracán reciente, la salud mental de una joven se ve empujada al límite cuando regresa a casa para cuidar a su padre suicida. Tras las secuelas del huracán María, este cortometraje arroja luz sobre el deterioro de la salud mental en las comunidades desatendidas, como Puerto Rico, aguantan después de desastres naturales.

Marisol, Zoe Salicrup Junc, Puerto Rico, 2020, (15 min.)
When a young undocumented mother takes a risk to provide for her daughter, a stranger turns her transgression into a nightmare.

Cuando una joven madre indocumentada se arriesga para mantener a su hija, un extraño convierte su transgresión en una pesadilla.

Nuevo Rico, Kristian Mercado, Puerto Rico, (16 min.)
A brother and sister stumble upon a celestial secret that changes their lives forever and propels them into Reggaetón stardom, but they soon discover that their newfound fame comes at a deep price.

Un hermano y una hermana se topan con un secreto celestial que cambia sus vidas para siempre y los impulsa al estrellato del reggaetón, pero pronto descubren que su nueva fama tiene un precio muy alto.

SHORTS #9: SHORTS FROM MEXICO
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Comrade Cano, Sergio Osvaldo Valdés, México,2019, (5 min.)
A man remembers his grandparent, a social hero and an oil union leader who was killed.

Un hombre recuerda a su abuelo, un héroe social y un líder sindical petrolero que fue matado.

8mty, Karla Canizales, Mexico, 2019, (5 1/2 min.)
Outraged by the recent anti-abortion law passed by the State Congress of Nuevo León, thousands of women march during the International Women's Day.

Indignado por la reciente ley antiaborto aprobada por el Congreso Estatal de Nuevo León, miles de mujeres marchan durante el Día Internacional de la Mujer.

The City of Progress, Sergio Osvaldo Valdés, México, 2021, (9 min.)
In the midst of the COVID-19 pandemic, an environmentalist reflects upon thesevere problem of pollution in the industrial city of Monterrey, México, as well as the impact this has on the health of its citizens and mankind's fragile relationship with nature.

En medio de la pandemia de COVID-19, un ambientalista reflexiona sobre la severo problema de contaminación en la ciudad industrial de Monterrey, México, así como el impacto esto tiene en la salud de sus ciudadanos y en la frágil relación de la humanidad con la naturaleza.

En otras noticias, (8 min.)
During the Coronavirus pandemic, Regina will edit a video with heartwarming and uplifting videos in order to distract her grandmother from the terrible news that coronavirus has caused. Kindness around the globe has appeared, making the society come together as one.

Durante la pandemia de Coronavirus, Regina editará un video con videos conmovedores y edificantes para distraer a su abuela de las terribles noticias que ha causado el coronavirus. Ha aparecido la bondad en todo el mundo, haciendo que la sociedad se una como una

El Jarocho, Patricio Zambrano Solórzano, (13 min.)
This short documentary is an introspective journey with Don Noé (an aging "Son Jarocho" style musician) from south of Veracruz (Mexico) with his son Joel, also his musician student, his Cachimba. The road leads them to the places where Noé grew up before and played a major role in this traditional musical genre, but barely known by the younger generations. Don Noé slowly realises that, with his early friends, he was part of the early steps of today's renaissance of this musical genre, now more and more popular with Mexicans of the new generations.

Este breve documental es un viaje introspectivo con Don Noé (un anciano músico estilo "Son Jarocho") al sur de Veracruz (México) con su hijo Joel, también su alumno músico, su Cachimba. El camino los lleva a los lugares donde Noé creció y jugó un papel importante en este género musical tradicional, pero poco conocido por las generaciones jóvenes. Don Noé poco a poco se da cuenta de que, junto a sus primeros amigos, fueron parte de los primeros pasos del renacimiento actual de este género musical, ahora cada vez más popular en las nuevas generaciones mexicanas.

¿Mi fiesta sin pueblo? ¡No!, Gabriela Nápoles, (15 min.)
The festival of lights and music in Zapotitlán is the celebration of the patron saint festivities of Santiago and Santa Ana in the indigenous town of Tláhuac, CDMX, which has existed as such since approximately 1930. Despite the continuity of these festivals that take place every year, some people in the community feel that the meaning and forms of the celebration have changed. There is a remarkable situation in the region that confronts different worlds, realities, generations and origins that, some say, has been a substantial reason for the fragmentation of the party or for its transformation. Could it be that the festival is adapted to modern times or have the original causes of the celebration been left behind?

La fiesta de luces y música en Zapotitlán es la celebración de las fiestas patronales de Santiago y Santa Ana en el pueblo originario de Tláhuac, CDMX, que existe como tal aproximadamente desde 1930. A pesar de la continuidad de estas fiestas que cada año transcurren, algunas personas de la comunidad sienten que ha cambiado el significado y las formas del festejo. Existe una notable coyuntura en la región que confronta distintos mundos, realidades, generaciones y orígenes que, algunos aseguran, esto ha sido razón sustanciosa para la fragmentación de la fiesta o para su transformación. ¿Será que la fiesta se adapta a los tiempos modernos o se han dejado atrás las causas originarias del festejo?

DOCUMENTARY
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)
ONLY AVAILABLE TO VIEWERS IN NEW YORK, CONNECTICUT, AND NEW JERSEY

Cartas de amor para una ícona, Gisela Rosario Ramos, Puerto Rico, (54 min.)
Por la potencia de su voz y su talento interpretativo inigualable, Lucecita Benítez es considerada la voz nacional de Puerto Rico. A la vez, por su ideología política se le conoce como una artista controversial. Fue vetada su presencia en la radio y la televisión nacional. A pesar de esto, sus fanáticos la siguen apasionadamente, compran sus discos y viajan para ir a sus conciertos. Son ellxs, lxs narradorxs en este documental de la vida de Lucecita, quienes a través de sus anécdotas demuestran la magnitud de su admiración por ella. Algunxs conservan recortes de periódicos y revistas. Otrxs, guardan memorabilia desde discos hasta ropa que ella alguna vez usó. Lucecita es parte vital de sus vidas y ellxs están dispuestxs a poner su amor a prueba. Por eso, solo Lucecita puede tener el título de ícona.

Due to the power of her voice and her unmatched acting talent, Lucecita Benítez is considered the national voice of Puerto Rico. At the same time, for her political ideology she is known as a controversial artist. Her presence on national radio and television was banned. Despite this, her fans follow her passionately, buy her records and travel to go to her concerts. They are the narrators in this documentary on Lucecita's life, who through their anecdotes demonstrate the magnitude of their admiration for her. Some keep newspaper and magazine clippings. Others, they keep memorabilia from records to clothes she once wore. Lucecita is a vital part of their lives and they are willing to put their love to the test. Therefore, only Lucecita can have the title of icon.

FEATURE FILM SCREENING
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)
ONLY AVAILABLE TO VIEWERS IN NEW YORK, CONNECTICUT, AND NEW JERSEY

Candela, Andrés Farias, Dominican Republic, 2021, (93 min.)
The lives of three strangers - a high society girl, a lonely lieutenant, and a drag queen cabaret performer- intertwine on the eve of a hurricane following the mysterious death of a young poet and drug dealer.

Las vidas de tres desconocidos -una chica de la alta sociedad, un teniente solitario y una artista de cabaret drag queen- se entrelazan en la víspera de un huracán tras la misteriosa muerte de un joven poeta y narcotraficante.

FEATURE FILM SCREENING
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)
ONLY AVAILABLE TO VIEWERS IN NEW YORK, CONNECTICUT, AND NEW JERSEY

Pólvora en el corazón/Gunpowder Heart, Camila Urrutia, Guatemala, (87 mins.)
Two girlfriends try to find a way to cope with the trauma of sexual violence.
Dos compañeras intentan encontrar una forma de afrontar el trauma de la violencia sexual.

Sunday, November 14, 2021

SHORTS #10
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Ni aquí ni allá, Ley Comas, USA, (15 1/2 min.)
Ni Aquí/Ni Allá is a personal documentary that centers a conversation between filmmaker Ley Comas and their mother about their gender identity. As the middle child of christian pastors, Ley never imagined that transitioning was possible. Growing up, in the Dominican Republic, Ley only witnessed trans people portrayed as evil char-acters, punchlines in movies and TV shows, or outcasts and victims. At home, anything that went against God's word was an abomination. This documentary follows Ley's physical and psychological journey to become themself, while struggling to find a middle ground with their family

Ni Aquí / Ni Allá es un documental personal que centra una conversación entre la cineasta Ley Comas y su madre sobre su identidad de género. Como hijo mediano de pastores cristianos, Ley nunca imaginó que la transición fuera posible. Al crecer, en la República Dominicana, Ley solo fue testigo de personas trans representadas como personajes malvados, frases clave en películas y programas de televisión, o marginados y víctimas. En casa, todo lo que iba en contra de la palabra de Dios era una abominación. Este documental sigue el viaje físico y psicológico de Ley para convertirse en él mismo, mientras lucha por encontrar un término medio con su familia.

Land, Juan Palacios, USA, (8 min.)
What would happen if a child were to wake up and discover their parents are gone at the hands of U.S. Immigration and Customs Enforcement? This happens to nine-year-old Gabriela, the daughter of two immigrants in the process of attempting to sort out their citizenship status.

¿Qué pasaría si un niño se despertara y descubriera que sus padres se han ido a manos del Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de EE. UU.? Esto le sucede a Gabriela, de nueve años, hija de dos inmigrantes en el proceso de intentar resolver su estado de ciudadanía

Teo, Belén Abarza, Chile, 2021, (18 min.)
Una pareja acude a diseñar a su primer hijo a una clínica de edición genética, con la esperanza de que el niño consiga la vida exitosa y feliz que ellos no han podido tener.

A couple goes to design their first child to a gene-editing clinic, hoping that the kid will have the successful and happy life that has eluded them.

Solxs, Claudio Perrín, Argentina, (5 1/2 min.)
Una madre y su hijo en la soledad, en la finitud del tiempo y el espacio que los refugia, se comprenden en las palabras de un poema.

A mother and her child in solitude, in the finiteness of time and space that shelters them, they understand in the words of a poem.

Ella, Viviano Romero, Panamá, (14 min.)
La violencia de género, el feminicidio, es una realidad que se ha incrementado durante la cuarentena consecuencia del Covid-19. Una realidad que las autoridades gubernamentales no han logrado manejar, al crear mejores escenarios y sanciones para evitar que esta situación siga en aumento cada día, siendo las vidas de mujeres las que se pierden y no sólo una cifra más en una estadística.

Gender violence, femicide, is a reality that has increased during the quarantine as a result of Covid-19. A reality that government authorities have not managed to manage, by creating better scenarios and sanctions to prevent this situation from increasing every day, with women's lives being lost and not just another number in a statistic.

Moscow, Leonela GardeMont, República Dominicana, (6 1/2 min.)
Moscow, cold as her gaze. A girl recounts her life and how she has grown up around the ideal of being beautiful to be perfect.

Moscow, fría como su mirada. Una chica relata su vida y como ha crecido entorno al ideal de ser bella para ser perfecta.

SHORTS #11: SHORTS FROM CUBA
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)

Las Polacas, Carlos Barba Salva, Cuba/USA, 2020, New England Premiere (25 min.)
LA HABANA. Madre e hija emprenden un viaje en un antiguo Polski Fiat, llamado popularmente en Cuba "polaquito". El vínculo entre ellas no impide que afloren las turbulencias de una familia y un país. Sumidas en la conversación se acortan los kilómetros que las separan de un destino inevitable.

HAVANA. Mother and daughter embark on a trip in an old Polski Fiat, popularly called in Cuba" Polish." The bond between them does not prevent the turbulence of a family and a country from arising. Submerged in the conversation, the kilometers separating them from an unavoidable destiny are shortened.

Los Coleccionistas, Diana Moreno, Cuba, 2020, U. S. Premiere (24 min.)
Papoto (12) y su hermana pequeña Lili (10) viven con su padre pescador alcohólico y despiadado. En un verano aparentemente apacible, los niños se distraen buscando envoltorios para su colección. Pero, ¿Puede Papoto proteger a su hermana de su padre?

Papoto (12) and his little sister Lili (10) live with their alcoholic and ruthless fisher father. In a seemingly mild summer, children are distracted looking for packaging for their collection. But can Papoto protect his sister from his father?

Seppuku, Carlos A. Méndez. Cuba, 2021, International Premiere (14 1/2 min.)
Dany es un niño profundo e inteligente. Cuando va a una fiesta de disfraces organizada para celebrar la despedida de su hermano, es testigo de un evento desgarrador que lo sorprende. Cuando llega, todo ha cambiado, se descubre inadaptado, rodeado de apariencias y máscaras, en un lugar extraño al que le cuesta pertenecer.

Dany is a deep and intelligent boy. When he goes to a costume party organized to celebrate the farewell of her brother, you witness a heartbreaking event that surprises. When he arrives, everything has changed, he discovers himself a misfit, surrounded by appearances and masks, in a strange place where it is difficult for him to belong.

Pandemos. Lázaro González, USA, 2021, International Premiere (17 min.)
A gay Cuban filmmaker moves to San Francisco during the Covid-19 pandemic, a few years after claiming asylum in the United States. The city he expected has drastically changed. Now, he can barely find traces of community and cultural differences that distinguished this metropolitan area after the impact of another traumatic experience: the AIDS epidemic. A few friends help him imagine all the memories hidden in the permanently closed queers' spaces around Castro and Soma neighborhoods.
All of them dream of a future in which they could dance again without fear.
The discovery of the city becomes a way of archiving these feelings.

Un cineasta cubano gay se traslada a San Francisco durante la pandemia de Covid-19, pocos años después de solicitar asilo en Estados Unidos. La ciudad que esperaba ha cambiado drásticamente. Ahora, apenas puede encontrar rastros de diferencias comunitarias y culturales que distinguen a esta área metropolitana luego del impacto de otra experiencia traumática: la epidemia del SIDA. Unos amigos le ayudan a imaginar todos los recuerdos que se esconden en los espacios queers permanentemente cerrados alrededor de los barrios de Castro y Soma. Todos sueñan con un futuro en el que volver a bailar sin miedo. El descubrimiento de la ciudad se convierte en una forma de archivar estos sentimientos.

CLOSING DOCUMENTARY
(STREAMING FOR 24 HOURS – 9 A.M. TO 9 A.M.)
SPECIAL LIVE Q&A WITH FILMMAKERS AT 8 P.M. (SEE BELOW)

Mujer de soldado (Soldier's Woman), Patricia Wiesse Risso, Perú, 2020, (83 min.)
Durante el conflicto armado interno en los años 80 en Perú, unas campesinas adolescentes y tímidas, fueron violadas sexualmente por militares del ejército peruano. 30 años después, ellas continúan buscando justicia.

During the internal armed conflict in the 1980s in Peru, shy teenage peasant girls were sexually assaulted by Peruvian army soldiers. Thirty years later, they continue to seek justice.

CLOSING FEATURE FILM
7PM, ONLY AVAILABLE IN NEW YORK, CONNECTICUT, NEW JERSEY
SPECIAL LIVE Q&A WITH FILMMAKERS AT 8:15 P.M. (SEE BELOW)

Carmen Vidal. Mujer detective (Carmen Vidal, Female Detective)
Eva Dans, Uruguay, 2020, (71 min.)
Carmen Vidal is a private detective addicted to pizza, beer, and marijuana who fights against a criminal Senator to avenge the death of her colleague, in a noir comedy about self-improvement.

Carmen Vidal es una detective privada adicta a la pizza, la cerveza y la marihuana que lucha contra un senador criminal para vengar la muerte de su colega, en una comedia negra sobre superación personal.

JOIN US FOR THE LIFFY 2021 CLOSING AND AWARDS CEREMONY

Register here

6pm
ZOOM

SPECIAL LIVE Q&A SESSION WITH CLOSING DAY FILMMAKERS

Register here

8pm
ZOOM

The Latino and Iberian Film Festival at Yale is made possible with support from the Edward J. and Dorothy Clarke Kempf Memorial Fundand the Council on Latin American and Iberian Studies at the Yale MacMillan Center.

SPECIAL THANKS TO:

Professor Claudia Valeggia, Faculty Chair of Council on Latin American & Iberian Studies

The LIFFY 2021 Team: Asia Neupane, Joshua Mentanko, Charlie Mayock-Bradley, Minji Park, Leo Mateus, Daniel Viera, Marilyn Wilkes, Anthony Sudol, Katherine Kowalczyk, and Fabiola Rinaudo. Margherita Tortora (Founder and Executive Director)

OUR EXPERT JURY:

Diego Corsini

Ana María Hernández

Carla Salinas Ávila

Heartfelt thanks to all of the filmmakers, actors, producers, agents etc. that are participating in our festival.

WE THANK THE FOLLOWING FOR THEIR SUPPORT:

Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas
de la República Dominicana
Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Guatemala
Cinemateca de Medellín
Portugal Film
Cineworld
Aguijón Films
Habanero Films
Feel Content
Mercúrio
Curuxa Cinema
Latido Films
Meikincine Entertainment
Buena Letra
Promofest
Selected Films
Transversal Films
Clickforfestivals
Conectarte Perú
Yale ITS- Classroom Technology and Event Services

DEDICAMOS ESTE FESTIVAL A UNOS QUERIDOS ARTISTAS AMIGOS QUE DEJARON UNA HUELLA IMBORRABLE EN NUESTROS CORAZONES:

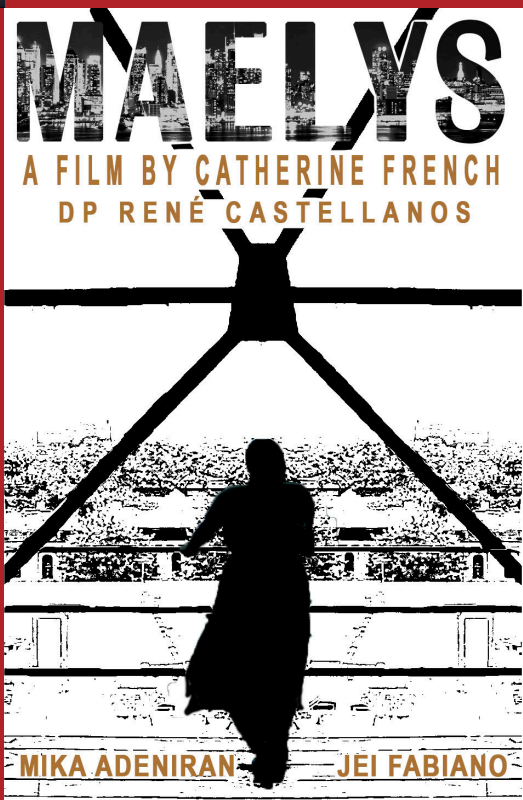
THIS FESTIVAL IS DEDICATED TO GREAT ARTIST FRIENDS THAT HAVE LEFT US PHYSICALLY, BUT REMAIN IN OUR HEARTS:

Elia K. Schneider, 16 January 1952- 28 August 2020

Enrique Pineda Barnet, 28 October 1933 - 12 January 2021

Larry "El Judío Maravilloso" Harlow Kahn, 20 March 1939 - 20 August 2021

LOS
INDALOS
UNA FAMILIA REVOLUCIONARIA
SIGIL - Comunicación & Sociedad y PAIMÚN CINE presentan: "Los Indalos".
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA Y CÁMARA: EMILIANO PENELAS - MONTAJE: OMAR NERI / MÓNICA SIMONCINI
DIRECCIÓN DE SONIDO: LUCHO CORTI - ANIMACIÓN: MARTÍN CÉSPEDES - MÚSICA ORIGINAL: NICOLÁS ESPERANTE
DISEÑO GRÁFICO: SEBASTIÁN JIMÉNEZ - PRODUCCIÓN EJECUTIVA: GATO MARTÍNEZ CANTÓ
GUIÓN Y DIRECCIÓN: GATO MARTÍNEZ CANTÓ – SANTIAGO NACIF - ROBERTO PERSANO
SIGIL
PAIMÚN CINE
DOCA
cine argentino
INCAA
Argentina


MAELYS
A FILM BY CATHERINE FRENCH
DP RENÉ CASTELLANOS
MIKA ADENIRAN
JEI FABIANO

LATINO & IBERIAN FILM FESTIVAL AT YALE

Presented by the Council on Latin American & Iberian Studies at the MacMillan Center at Yale

liffy.yale.edu